

TABLE DES MATIÈRES

Florence LAUTEL-RIBSTEIN	
Introduction	7
Marianne LEDERER	
Pensée, langage – en finir avec le nœud gordien. À propos de traduction	11
Jean-René LADMIRAL	
Nouveauté des « théorèmes pour la traduction »	21
Bahareh Ghanadzadeh YAZDI	
La métaphore dans les nouvelles sémantiques : quel apport pour la traduction ?	33
Alberto BRAMATI	
Une grammaire du français vers l’italien pour les traducteurs : méthodologie et résultats	53
Pedro MOGORRÓN HUERTA	
L’opacité dans les constructions verbales figées	67
Geneviève HENROT SOSTERO	
Faire sans « avec » ou l’idiographie. La préposition <i>con</i> et ses traduisants dans <i>L’Amie prodigieuse</i> (Elena Ferrante traduite par Elsa Damien)	93
Richard RYAN	
Traduction scientifique et registre	113
Federica VEZZANI	
La traduction médicale : un panorama de ressources terminologiques multilingues	129
Brigitte GAUTHIER	
La traduction « multicable »	145
Valentina Shiryaeva et Georgiana Lungu-Badea	
Sous-titrage : le transfert de mots spécifiques à une culture en traduction multidimensionnelle	163
Maud BENETEAU	
La traduction du discours politique : le cas latino-américain	175
Résumés, mots-clés et auteurs	187